





如雄鷄般精神抖擻、鬥志高昂、向目標奮力前進!

CHAIRPERSON'S MESSAGE

最後,很快就踏入中國曆法的「鷄」年,希望在座各位在新的一年,的「家」,好好幹一番事業!的「家」,好好幹一番事業!的「家」,好好幹一番事業!」,要好好抓緊學習機會,也要多你們是父母、國家眼中的「希望」,要好好抓緊學習機會,也要多何們是父母、國家眼中的「希望」,要好好抓緊學習機會,也要多何們是父母、國家眼中的「希望」,要好好抓緊學習機會,也要多何們是父母、國家眼中的「希望」,要好好抓緊學習機會,也要多何們是父母、國家眼中的「希望」,要好好抓緊學習機會,也要多何們是父母、國家眼中的一個家或地區,千里到港求學的大學生。年輕人,這有一群來

有影響我興奮的心情,因為我見到「生機」和「活力」,他們就是延業的大學生。看到他們的演出,雖然還有很多進步的空間,但也沒傳下去。今日演出的新秀演員,當中有現正就讀大學的,也有已畢尹飛燕)「執手教導」一群年輕演員,希望他們能夠接捧,將粵劇承列」,由六位藝術總監(李奇峰、阮兆輝、羅家英、新劍郎、龍貫天、頭是「後繼有人」。因此八和用了很大的力度推出「粵劇新秀演出系展。身為香港八和會館的主席,我認為保育這項文化遺產最重要的道的本土表演藝術,一下子成為焦點,有關的推廣、研究不斷開九年被聯合國教科文組織列入人類非物質文化遺產,這一項香港地任何文化和藝術,均需要承傳,其生命才可以延續。粵劇於二零零任何文化和藝術,均需要承傳,其生命才可以延續。粵劇於二零零

Preservation of our heritage, including different forms of arts and culture, is essential to its continued thriving and betterment for the humanity. Cantonese opera has been officially inscribed onto UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2009. It was then this local performing arts became a focal point of our society. The promotions, media coverages, researches of Cantonese opera can be seen in different channels. As the chairperson of the Chinese Artists Association of Hong Kong, I believe cultivating inheritors is the top priority to ensure our cultural heritage can be passed on. Hence, our association organises the Cantonese Opera Young Talent Showcase, six well-recognised Cantonese opera veterans, namely, Danny Li Chi-kei, Yuen Siu-fai, Law Ka-ying, Sun Kim-long, Wan Fai-yin, and Lung Koon-tin, are recruited to be the artistic directors of our scheme, teaching young talents hand-to-hand, in the wish to pass this invaluable art form to the future generations.

Some of the young artists performing today are university graduates while some are still pursuing their university studies. Their performance may not be perfect and there is still much room for their improvement. However, they are young, energetic and determined, I can see the flame of passions in their eyes. I can also see the "hope" of Cantonese opera from their performances.

We are honoured to have the Chief Executive of HKSAR, Mr. Leung Chun-ying and his wife, and also university students from the different countries on the Belt and Road with us today. I hope the fellow students will seize every opportunity to learn, soak up the knowledge and culture from different countries as much as you can! The Hong Kong young artist on stage today have already found their dreams in Cantonese opera. I wish every young friend here can grab your dreams, and bring what you have learnt back home to make a brilliant career and contribute to a bright future.

As soon we will be into the year of "Rooster", I wish everyone an inspirited and meaningful new year.

Dr. Liza Wang

Chairperson

The Chinese Artists Association of Hong Kong

RUNDOWN

Intro: Excerpt of Cantopera Music o

The Warrior's Marriage o Wan Chi-hung, Jackie Leung

Legend of the White Snake o

Ruan De-wen, Wang Kit-ching

Waylaying the Horse o

Premium Jiny So, Leung Fei-tung

Mu Guiying o

Song Hong-bo, Dianna Tse Hue-ying

傳

簡劇

PROGRAMME

The Warrior's Marriage

Wan Chi-hung as General Hua Yunlong Jackie Leung as Princess Yinping

The general of Ming Dynasty, Hua Yunlong, in order to contribute to his king's plan, disguises himself as the Guzu so he can deceive the state of North Han and marries their princess. The Han general finds Yunlong very suspicious, but his doubt is turned down by their princess, Yinping. Yinping marries with Yunlong right away and encourages her father king to go to Mount Li so they can join force with the Guzu. Later find out that it is a trap set by Yunlong's sister, the Ming army ambushes the North Han troops. The Princess is furious to know her trust is betrayed. Leading troops all the way to his citadel, the two reunite in a way no longer the same and Yunlong regrets for his deed.

Legend of the White Snake

Ruan De-wen as Xu Xian Wang Kit-ching as Bai Suzhen

In a divine mountain, there is a pair of transcended snake fairies. Due to wanderlust, they transform into human form to visit the mortal world, calling themselves Bai Suzhen (White Snake) and Qing'er (Green Snake). They meet a scholar Xu Xian on the way. Suzhen has a crush on him, and with the help from Qing'er, Xu Xian and Suzhen get married and travel along to cure the sickened. How magically the couple can cure the others attracts the attention of the monk Fa Hai, a fairy hater, whom later dispels Suzhen's transformation. Xu Xian is too scared hence faints after finding his wife is in fact a snake. Suzhen risks her life to get the sacred herb to wake Xu Xian up, but Xu Xian is then captured by the monk Fa Hai and is held at the Jin Shan Temple. Suzhen gathers up force with Qing'er to assault the temple, which has then been met by the army of divine. Being pregnant, Suzhen is too weak to fight back and escapes to a broken bridge. Xu Xian takes the chance and escapes in mid of the chaos of battle, he then chases up to Suzhen and begs for her forgiveness.

It is a story inspired by the traditional Peking opera, Yang Jia Jiang. Jiao Guangpu is a member of the army of Yang, but ends up in the enemy territory after the war. Without the military token, one is unable to get into Song territory, so Guangpu has to stay low behind the enemy line before a chance shows up. Not for long, his patience pays off. One day, he spots a traveler passing by has the token, so he stops the traveler's horse and starts stalking on him, hoping to steal his ticket back to homeland. It turns out the traveler is in fact Yang Bajie in disguised as a male general, she does not know Guangpu so she stays on alert once spotted his approaching. After a few probing from both side, they recognize each other and go back to their homeland Song together.

Mu Guiying o

While Yang Zongbao is on a mission to get the dragon taming stick in order to save the kingdom, he meets Mu Guiying and is awed by her beauty. Mu Guiying also admires Zongbao's handsomeness, but due to their different alignment, their conflict is inevitable. With Guiying triumphed, she tries to persuade the tied up Zongbao in joining them, but loyal Zongbao refused. Guiying is moved by his loyalty and makes her admire him even more.

Waylaying the Horse

Premium Jiny So as Jiao Guangpu o Leung Fei-tung as Yang Bajie o

Song Hong-bo as Yang Zongbao o Dianna Tse Hue-ying as Mu Guiying o

銀婚



Dianna Tse Hue-ying

Dianna Tse graduated from the University of Hong Kong with a Master of Philosophy degree and is the founder of the Hong Kong Xiqu Troupe. In 2001, she won the Open Solo Grade in the Hong Kong Schools Cantonese Operatic Songs Competition, and has since studied under several well-known teachers. Tse has performed in a range of Cantonese operatic concerts and performances, including De Ling and Empress Dowager Ci Xi. In 2015, Tse received the Award for Young Artist (Xigu) presented by the Hong Kong Arts Development Council. She has also written and performed her own librettos, including Sisterly Love amidst Turmoil and Seven Stars of the North Dipper.

Song Hong-bo

一戰將多師、

致秋保位。課

Song Hong-bo holds an Advanced Diploma (Cantonese Opera) from The Hong Kong Academy for Performing Arts, where he received training under Liu Xun, Hui Kin-shun, Cheung Sai-kit and Leung Tak-tin. Recognised for his solid training and handsome stage presence, he is a sought-after actor in xiaosheng (young male) roles. Song has appeared in various major troupes and performed wenwusheng (male lead) roles with many famous actresses. He has also starred in a number of widely acclaimed productions, including The Magnificently-cloaked General Saves His Country, Making a Scene at the Green Bamboo Temple, Di Oing Braving the Three Passes, The Battle on the Autumn River and Huang Feifu's Rebellion.

Leung Fei Tung

A final year student of the Culture and Heritage Management of the City University of Hong Kong. Leung Fei Tung graduated in the Cantonese Opera Academy of Hong Kong at 2015, focusing on female role. She is now one of the artists of the Cantonese Opera Young Talent Showcase (Yau Ma Tei Theatre Venue Partnership Scheme). She has participated in shows namely Waylaying the Horse, The Return of Zhu Bian and Mu Guiying Routing Hongzhou.

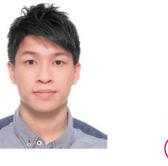


弁劇現二

回新為零

Premium Jiny So

Premium Jiny So is a year 4 student of the Cantonese Opera Academy of Hong Kong. He has been studying the martial art of Cantonese Opera since he was young, trained by his father at first, later also by Wang Huxing, Kwan Saichun, Choi Chiwei and Han Yanming. He has also gone to Guangdong, Guangxi and Beijing for exchange study. Focusing in wu sheng (male role of martial arts) role, but he also shows utility with his appearance in different roles in



various troupes.



Wang Kit-ching

Wang Kit Ching started her training in Cantonese Opera with Leung Sum-yee before pursuing an Advanced Diploma (Cantonese Opera) at The Hong Kong Academy for Performing Arts. After completing her studies, she joined the Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe where she received further practicum training. In 2006, she founded Karen's Meadow Cantonese Opera Studio and produced Diao Chan, The Killing of Yan Xijiao, The Immortal Zhang Yugiao and Those Old Days in Hong Kong. She was presented with an Outstanding Young Cantonese Traditional Opera Artiste Award for dan (female role) performers by RTHK and the Chinese Artists Association of Hong Kong in 2010, and the Award for Young Artist (Xigu) by the Hong Kong Arts Development Council in 2011.



Ruan De-wen

Ruan De-wen studied in the Zhanjiang Art School, Guangdong Cantonese Opera School Chinese Opera and the Cantonese Opera course of The Hong Kong Academy for Performing Arts. The nine years of study has built up a solid foundation for his Cantonese Opera career. With his handsome stage presence, he is a young talent who is showing a promising potential.



Jackie Leung graduated from

Diocesan Girls' School and is

currently a second-year Government and Laws student at the University of Hong Kong. She started learning Cantonese Opera at the age of six and has joined The Kim Sum Cantonese Opera Association and The Cantonese Opera Academy of Hong Kong Limited respectively. She has been awarded the championship title for four consecutive years in the Hong Kong Schools Music Festival Cantonese Operatic Song category. She is the winner of the Hong Kong region in the recently held Shenzhen-Zhuhai-Hong Kong-Macau Cantonese Opera Exchange Tournament. In Secondary Five, she was selected as a finalist of the SCMP Student of the Year Award (Performing Artist category). She has also claimed the championship and runners-up titles

in various regional open Cantonese Opera competitions during junior

secondary school.



PERFORMING ARTISTS



Wan Chi-hung

Being the son of Wan Yuk-yu, famous Cantonese Opera performer, Wan Chi-hung developed interest in Cantonese Opera at his early age. The older he grows, the more he knows; the more he knows, the fonder he grows. Now studying in the Cantonese Opera Academy of Hong Kong for the fourth year, it is the blazing flames of passion to push him to always craving to learn, hoping one day to turn all he knows into his own distinctive style.

辦了四屆訓練班,有效地培育粵劇演員的新苗,如 學合辦的初中粵劇藝術課程。至二零一六年,|青少年粵劇演員訓練班] 共開 年為對象的「青少年粵劇演員訓練班」、以粵劇拍和音樂為主的 九年按市場的客觀環境和需要,重新組合課程,現時主要課程包括 為粵劇培育新一代的人才,促進粵劇藝術的持續發展。學院於二零零八 一九九二年首度被獲選為主席,亦為八和首位女性主席,並先後連任六 家:黃炎、馬國超。現任 (第三十七屆理事會) 主席為汪明荃博士,汪博士於 麥炳榮、梁醒波、關海山、汪明荃、陳劍聲等,其中亦有兩位主席為班政 香港八和會館歷屆主席多由名伶擔任,包括:新馬師曾、關德興、何非凡、 八和粵劇學院為香港專業粵劇教育機構,是香港八和會館的教育支部,目標] 和 「 鑼鼓班 」 、與合作伙伴合辦不同的在職演員培訓課程、以及與不同中 、和重點承傳項 :譚穎倫、梁心怡、吳立

The Chinese Artist Association of Hong Kong

每年過百場的粵劇演出、導賞講座、學生專場及多項推廣活動,向觀眾展示 位新秀演員,把粵劇這門博大精深的藝術傳授予新一代粵劇演員。計劃透過 峰、阮兆輝、新劍郎、龍貫天、羅家英)支持,擔任藝術總監,執手教導過百 培育粵劇台前幕後的接班人。計劃得到六位粵劇界重量級人物(尹飛燕、李奇 伙伴,並在香港粵劇發展基金的資助下,以油麻地戲院為新秀搖籃,全方位 自二零一二年・香港八和會館成為康樂及文化事務署轄下油麻地戲院的場地 熙、吳倩衡、鄺紫煌、梁芷萁、江駿傑、梁非同、袁學慧、呂智豐等。學院

一器樂

畢業生的成績亦為業內人士所認同,不少已畢業或學習中的學員,已為商業

Ba Wo Wui Gun (The Union of Cantonese opera practitioners) was founded in the Qing Dynasty during the reign of the Emperor Guangxu (1875-1908). With a history of over 130 years, it has always been a professional organization for Cantonese opera performers in Guangdong Province, in which its original guild hall was located at Huangsha District, Guangzhou. In 1953, the Union's Hong Kong branch registered itself officially as The Chinese Artists Association of Hong Kong. Not only has the Association aimed at promoting the art of traditional Cantonese opera, it has also been concerned about the professional development of the opera practitioners. To protect the rights and welfare of fellow practitioners, the Association had established hostel for the elderly, primary school and a clinic to provide free medical service. In 1980 the School of Cantonese Opera of the Association was founded to nurture young talents, to name a few famous graduates, Wai Chun-fai, Liu Kwok-sum, Tang Mei-ling, Joyce Koi Ming-fai, etc. In 1996, the School was renamed as The Cantonese Opera Academy of Hong Kong Limited and became a charitable organization. Meanwhile, the Association has also actively participated in charitable events in the community, organizing charity performance to raise fund for a number of natural disasters, for example, "Warmth for Taiwan", "Loving Heart for South Asia", "Together to Warm Sichuan", etc. It has also become a charitable organization in 2009.

Over the years, the Association has been chaired by a number of veteran opera performers, including Sun Ma Sze-tsang, Kwan Tak-hing, Ho Fei-fan, Mak Bing-wing, Leung Sing-bor, Kwan Hoi-san, Liza Wang Ming-chuen, Chan Kim-sing, etc. Two of the chairpersons have been directors of performing group, namely, Wong Yim and Ma Kwok-chiu. Currently, the chairperson is Dr Liza Wang Ming-chuen, the very first female chairperson of the Association. Initially elected in 1992, Dr Wang has renewed her term of office for six times, serving the Association for 15 years.

Heritage Preservation Flagship Programs

同心暖四川」等,並於二零零九年成為慈善團體

極參與社會公益服務,如

六年,學校註冊為「八和粵劇學院」及成為慈善團體。與此同時,八和也積 學校」,早期的畢業生包括:衞駿輝、廖國森、鄧美玲、蓋鳴輝等:一九九 館小學」等。八和亦十分重視培育新人,一九八零年成立「香港八和會館粵劇

:「八和送暖到台灣」

極向公眾推廣粵劇,也關注粵劇演員及從業員的專業發展和承傳工作。八和

力服務同業,曾設辦「八和會館西醫贈診所」、「老人宿舍」、「香港八和會

九五三年,香港八和會館註冊成立,以宏揚傳統粵劇藝術為宗旨,不單積 《沙區,一直是廣東粵劇從業員的專業組織,至今已有一百三十多年歷史。 〈和會館成立於清・光緒年間 (公元一八七五至一九零八年),會館座落廣州

The Cantonese Opera Academy of Hong Kong

The Cantonese Opera Academy of Hong Kong is not only a professional institution for Cantonese opera in Hong Kong, but also the educational branch of The Chinese Artists Association of Hong Kong, with a mission to develop new talents and sustain this traditional art. In response to the market demand, since the academic year 2008/09, the Academy has updated its curriculum and provided various courses, including "Training Course for Young Cantonese Opera Performers" which is targeting at teenagers, "Instruments Course" and "Drums and Gongs Course". The Academy also co-organized training course for current performers with other institutions, and art curriculum themed in Cantonese opera with secondary schools.

Since 2012, the Association has become the venue partner of Yau Ma Tei Theatre, sponsored by Cantonese Opera Development Fund, with the main objective of nurturing new talents ranging from performers to backstage practitioners. The showcase has gained support from six significant figures of Cantonese opera, namely, Danny Li Chi-kei, Yuen Siu-fai, Sun Kim-long, Law Ka-ying, Wan Fai-yin and Lung Koon-tin taking the role as Artistic Director and offering hands-on tutoring to hundreds of young talents. With their selfless contributions, the profound art of Cantonese opera is passed on to the new generation of performers. Staging performances for the public and students, guided talks and numerous outreach activities, the showcase not only presents the talents of those new performers, but also attracts more young audience. Furthermore, the showcase encourages the new generation to appreciate the genuine beauty of the traditional Cantonese Opera, and promotes this acclaimed intangible cultural heritage.

工作人員名單

藝術指導 李龍、呂洪廣 岑金倩 統籌

撃樂統籌 - 高潤權、音樂統籌 - 高潤鴻 棚面(音樂)

司儀 李子蕊 提場 劇務 王韻儀

Production Team

Artistic Director Lee Lung, Lui Hung-kwong

Alisa Shum Music leaders Ko Yuen-hung Ko Yung-kuen Percussion leader

Sun Kwan Ying Production Company

Master of Ceremony Li Zi-rui Rose So Chi-cheong Stage Manager Production Co-ordinator Lydia Wong